

LILLIANES

Ou djal é ou moustchet

A mèrègràn a y avava dés djérénne é catro poulét : eun djano, eun rous, eun maròn, eun nér é un bel djal voui dé bée piume di teutte i cou qu'ou sé demandava Quiquiriqui.

Tuit y apreu dinè a uvrava un fén-éstrot per lassè saye i djérénne int'a bassacourt : « Pii, pii... vén-é for djérénne ! Pii, pii ».

Eun gro moustchet véquiava sempe i djérénne : « Un co ou l'atro y arrivèri a tchappè-ne euna ! » - ma ou s'azardava pa a avisin-è-se perqué ou djal ou y éra sempe lo qu'ou sé vardava.

Ou moustchet ou y éra tracassà : « Sé sé et trop feurp, vé avé dé mal a fréguè-lo... ».

Eun djor in viàn qu'ou djal ou y éra teut tchappà a tchertchè dé verm stcharassàn su eun mountoun dé iòn, ou moustchet a dé-se : « Moué bel djal tout coulourà, té crérafo pieu fin, sé co t'i bèle foutù ! » é, profitàn da distrachoun dou djal, a pioumbà su euna djérénna.

Qué vacarmo ! Sebét teutte y atre djérénne y an beutta-se a criè é a voassè, voui i créste qué trembiavoun da peura. Ou djal, sensa pensè-ie du co, a soutà sou moustchet é a inqueminsà a batayè. Y an battù, y an béquéta-se, y an granfin-a-se é i piume di doe béstche voavoun inte l'aria. A bataya a durà un boun cart d'oura é i djérénne teutte spouantè, gutchavoun da fén-éstra dou tèit.

A fin et ou moustchet qu'a devù tchedde é ritirè-se int'a boustchaya.

« Crérafo qu'ou y éra mocca fin, ma et avoi tan tan fort é gramo ».

Ou djal ou y avava gagnà ma ou y avava perdù caze teutte i soe bée piume é, paré grafin-à é mal betà, ou intchallava pamà fè-se vévé di soe djérénne. Teut mourtifià at a catchè-se daré na pionta.

A mèrègràn, ou djor apreu, cant at a doun-è pittè a ié djérénne, a rendu-se cunto qué mancava ou djal : « Quiquiriqui... Quiquiriqui ! Qué drolo, dé coustuma et sempe ou premé a fé-se vévé per moustrè i soe bée piume. Qué qué capita ? Y é da i vitto tchertchè-lo ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

LILLIANES

A mèrégràn a sai dou poulayé, vaita int'ou tèt, a tchercha int'ou fén-é, ma pa mèzo dé trouvè ou djal... fin qu'a vii scounde una piuma daré na pionta da bassacourt, a souotta piuma subrà sa couò dou djal.

Aloura a mèrégràn s'avvisin-a a ia pionta, caressa a pora béstcha é a pren in bres : « Ou moué poro djal, feustedié-te pa, vé soagnè-te é i toe bèe piume tornèràn poussè pieu bèe é pieu loundje qué davàn ».

Depeu sé djor lo ou djal et deven-ù ou bondieu dé teut ou pais é gneun moustchet a pamà intchallà avvisin-è-se ayòù se poulayé.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao), 1984

Texte publié en 2008 sur « Mon Clocher » - Paroisses de Fontainemore, Gaby, Lillianes et Issime

Collaborateur de Lillianes pour la traduction : Mireille Squinabol

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013